

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzniosły się góry, opadły doliny* – Do tego miejsca,** które im wyznaczyłeś. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z wysokich gór spadły w doliny Do miejsc przez Ciebie wyznaczonych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzniosły się ponad góry, zniżyły się w doliny, na miejsce, które dla nich założyłeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstąpiły góry, zniżyły się doliny na miejsce, któreś im założył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podnoszą się góry i zniżają pola na miejsce, któreś im założył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzniosły się na góry, opadły na doliny, na miejsce, któreś im nazначzył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podniosły się góry, Opadły doliny na miejscach, któreś im wyznaczył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podniosły się góry, opadły doliny na miejsce, które im wyznaczyłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wznoszą się ponad góry i opadają w doliny na miejsce, które im wyznaczyłeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wznoszą się góry, opadają doliny na to miejsce, któreś im wyznaczył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він на віки запам'ятав свій завіт, слово, яке заповів в тисячі родів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzniosły się ponad góry, a doliny zstąpiły do miejsca, które im ustanowiłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	góry zaczęły się podnosić, zaczęły opadać dolinne równiny – ku miejscu, któreś dla nich założył.

¹⁾ Kontekst sugeruje, że chodzi o wody: Wzniesione (nad) górami, zeszły w doliny,/ Do miejsca, które im wyznaczyłeś.

²⁾ Do tego miejsca : i do wszystkich miejsc 2QPs.